

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — EGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 61.
N° 28.

Te Dea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
11 no tiurai 1912

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
 Intérieur—Un an.... 18 fr. | Extérieur—Un an.... 20 fr.
 id. Six mois.. 10 » | id. Six mois.. 11 »
 id. Trois mois. 6 » | id. Trois mois. 6 50
 Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
 Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
 Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
 Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

- Réception au Gouvernement.
- Réception de Madame Hostein.
- Ordre concernant les dispositions à prendre à l'occasion de la Fête nationale.
- Arrêté ouvrant un crédit supplémentaire de la somme de 12.000 francs au titre du Service Local, Exercice 1912.
- Arrêté autorisant le sieur Hi-Tchang, n° 1962, à tenir un restaurant à Papeete.
- Arrêté autorisant le sieur Wang-Pouh-Xueng, n° 1508, à tenir un restaurant à Papeete.
- Décision nommant le Président du Conseil de Faao et son adjoint.
- Audience de la Justice de paix de Taravao.
- Audience de la Justice de paix de Moorea.

PARTIE NON OFFICIELLE

- Election des conseillers du district de Faao.
- Accusé de réception du Président du Comité national de l'aviation militaire.
- Souscription patriotique des Français de Tahiti pour doter l'Armée française d'un aéroplane et contribuer à la constitution de la cinquième arme.
- Service postal entre Papeete et Taravao par automobile.
- Service municipal. — Avis.
- Situation financière de la Caisse agricole.
- Situation de la Banque de l'Indo-Chine.
- Mouvement commercial du port de Papeete.
- Partie littéraire.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

Il n'y aura pas de visites officielles de corps le 14 juillet. Toutefois le Gouverneur *p. i.* sera heureux de recevoir à l'Hôtel du Gouvernement, dans la matinée de ce jour, de 9 heures 1/2 à 10 heures 1/2, ceux qui voudront bien venir le voir individuellement à cette occasion.

Madame Hostein recevra à l'Hôtel du Gouvernement le Samedi 13 juillet de quatre heures 1/2 à six heures 1/2.

ORDRE concernant les dispositions à prendre à l'occasion de la Fête nationale.

(Du 9 juillet 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

ARRÊTE

comme suit les dispositions à prendre à l'occasion de la Fête nationale du 14 juillet :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

L'ouverture de la Fête aura lieu le 13 juillet, à 3 heures de l'après-midi.

Les réjouissances publiques, organisées suivant le programme arrêté par le Maire de la ville de Papeete et approuvé par le Gouverneur, commenceront aussitôt.

Le 14, dans tous les ports et rades de la colonie, les navires de commerce français seront pavoisés, de 8 heures du matin au coucher du soleil. Les couleurs nationales seront arborées sur les édifices publics.

Trois salves de 21 coups de canon seront tirées : à 8 heures du matin, à midi et au coucher du soleil.

Le soir, illumination des hôtels et des principaux établissements publics.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Les bureaux, ateliers et chantiers de l'Etat, de la Colonie et des districts, seront fermés les 14, 15 et 16 juillet.

Les habitants de la Colonie sont invités à pavaiser et à illuminer leurs maisons.

Les Chefs d'Administration et de Service sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent ordre, qui sera publié au *Journal Officiel* et communiqué partout où besoin sera.

Papeete, le 9 juillet 1912.

CH. HOSTEIN.

ARRÊTÉ ouvrant un crédit supplémentaire de la somme de 12.000 francs au titre du Service Local, Exercice 1912.

(Du 6 juillet 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 295 du règlement du 14 janvier 1869, sur la

Comptabilité publique; ensemble l'article 49 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des Colonies;

Vu l'arrivée dans la colonie de l'Aviso-transport *Presidente Sarmiento*, de la République Argentine;

Vu le vœu émis par le Conseil d'Administration dans sa séance du 3 juillet 1912, tendant à ce qu'un crédit supplémentaire soit mis à la disposition du Gouverneur pour lui permettre d'organiser une réception pour les officiers et marins de ce navire;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur;

Le Conseil Privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Il est ouvert au Budget Local, Exercice 1912, un crédit supplémentaire de douze mille francs au titre du Chapitre 11, art. 4, sous la rubrique « Réception des officiers et marins de l'Aviso-transport *Presidente Sarmiento* » de passage à Tahiti.

Art. 2. Il sera pourvu à ce crédit au moyen des ressources de l'exercice en cours.

Art. 3. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 6 juillet 1912.

CH. HOSTEIN.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur,

R. DE BOURNAZEL.

ARRÊTÉ autorisant le sieur Ho-Tchan, n° 1962, à tenir un restaurant à Papeete.

(Du 10 juillet 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 6 août 1902, approuvant l'arrêté du 7 décembre 1901, soumettant l'ouverture des restaurants à l'autorisation administrative;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Le sieur Ho-Tchan, n° 1962, est autorisé à tenir un restaurant à Papeete, rue de la Petite-Pologne, dans les conditions prévues à l'arrêté sus-visé du 7 décembre 1901.

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 10 juillet 1912.

CH. HOSTEIN.

ARRÊTÉ autorisant le sieur Wong Pouh Xueng, N° 1303, à tenir un restaurant à Papeete.

(Du 10 juillet 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 6 août 1902 approuvant l'arrêté du 7 décembre

1901, soumettant l'ouverture des restaurants à l'autorisation administrative;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Le sieur Wong Pouh Xueng, N° 1303, est autorisé à tenir un restaurant à Papeete, dans les conditions prévues à l'arrêté sus-visé du 7 décembre 1901.

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 10 juillet 1912.

CH. HOSTEIN.

DÉCISION nommant le Président et l'Adjoint du Conseil du district de Faaa.

(Du 10 juillet 1912.)

LE GOUVERNEUR *p. i.* DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la Colonie;

Vu l'arrêté du 22 décembre 1897 portant réorganisation des Conseils de district, ensemble celui du 3 janvier 1900 modifiant les articles 1^{er} et 34 de l'arrêté sus-visé du 22 décembre 1897;

Vu l'arrêté du 28 mai 1912, annulant les élections qui ont eu lieu dans le district de Faaa, le 5 mai 1912,

Vu l'arrêté du 11 juin 1912 convoquant à nouveau le collège électoral du dit district,

Vu le résultat des opérations électorales du 7 juillet courant effectuées dans le district de Faaa,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Sont nommés dans le Conseil du district de Faaa :

Président — Mano a Taae.

Adjoint — Tuahu a Tua.

Art. 2. La présente décision sera communiquée pour exécution, enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 10 juillet 1912.

CH. HOSTEIN.

Justice de paix de Moorea

Tiripuna faaehau parau no Moorea

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix d'Afareaitu (Moorea) aura lieu le samedi, 27 juillet 1912, à 8 heures du matin.

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa 27 no tiurai 1912, i te hora 8, te poipoi e tairuru ai te Tiripuna faaehau parau no Afareaitu (Moorea).

Justice de paix de Taravao

Tiripuna faaehau parau no Taravao

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix à compétence étendue de Taravao aura lieu le samedi, 27 juillet 1912, à 8 heures du matin.

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa 27 no tiurai 1912, i te hora 8 i te poipoi, e tairuru ai i te Tiripuna faaehau parau no Taravao.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

ÉLECTIONS DES CONSEILLERS DE DISTRICT

Scrutin du 7 juillet 1912.

Faaa.

ONT OBTENU :

Conseillers titulaires,	{	Temanava a Tetumu.	73 voix. ELU.
		Mano a Taae.	71 — —
		Tuahu a Tua.	56 — —
		Poris Bellais	55 — —
		Teriitahi a Mai.	53 — —
Conseillers suppléants,	{	Teihotua a Tuuhia.	39 — —
		Tefa a Teautara	38 — —

COMITÉ D'AVIATION DE L'OcéANIE.

Le Président du Comité d'Aviation des Etablissements français de l'Océanie a l'honneur de porter à la connaissance des membres de ce Comité et à tous les souscripteurs d'un aéroplane destiné à l'Armée française, la lettre suivante qu'il a reçue du Président du Comité national pour l'aviation militaire :

Paris, le 31 mai 1912.

« A Monsieur le Maire, Président du Comité d'aviation des Etablissements français de l'Océanie.

« Monsieur le Maire,

« Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 3 courant ainsi que de l'extrait du *Journal officiel* que vous avez bien voulu y joindre.

« Nous avons été, aujourd'hui, mis en possession, par la Banque de l'Indo-Chine, de la somme de 18,000 francs, représentant le montant des souscriptions recueillies par le Comité local qui s'est chargé de les centraliser dans le but d'offrir à l'Armée française un aéroplane devant porter le nom de "Tahiti".

« Je m'empresse de vous adresser, au nom du Comité National, ses bien sincères félicitations pour la très patriotique initiative que vous avez montrée en cette occasion, et pour vous prier d'être notre interprète auprès de nos compatriotes de cette colonie, afin de leur dire combien nous avons été heureux de leur geste généreux et du noble mouvement auquel ils ont répondu avec tant d'empressement.

« Nous avons remis, à la Banque de l'Indo-Chine, reçu en double exemplaire de la somme qu'elle nous a versée; nous pensons donc qu'elle vous fera parvenir un duplicata qui constituera votre décharge personnelle vis-à-vis de vos souscripteurs.

« Veuillez agréer, Monsieur le Maire, avec l'expression de nos remerciements, l'assurance de nos sentiments les plus distingués.

« Le Président,

« E. REYMOND. »

SOUSCRIPTION PATRIOTIQUE

des Français de Tahiti pour doter l'Armée française
d'un aéroplane et contribuer
à la constitution de la cinquième arme.

AUFU RAA MONI HERE FENUA

a te mau taata Farani i Tahiti nei ia naua mai te hoo
pahi-reva i te nui-farani e ia tauturu hoi
i te faatia raa i te pae o te mauhaa tamai.

9° LISTE.

District d'Uturoa. 507 fr. 50

M. le Dr A. Vaillant 80 f. Mati Tumatuanui 40 f. Temarii a Taqa 15 f. Famille Isidore Mati 15 f. Chaumont 5 f. Ch. Vernier 2,50 Tefatutiri a Taea 5 f. Société Cotonnière Raiatea 100 f. R. Père Alain 10 f. E. Amiot 15 f. Samuel a Aa dit Temau 1 f. H. Horley 5 f. Pua-hio a Tama 25 f. Taaroa a Raaie 2 f. Franckauer 2 f. Taarii a Faatau 2 f. W. O. Gooding 2,50 P. Claret 2,50 T. Faroné 5 f. N. C. Honoré 5 f. Reiatua 1 f. Raihau 1 f. Jean Guilloux 2 f. James Guilloux Th. Cuilloux 2,50 M. Mapaemara 1 f. Rapati a Taraiaa 2 f. Mihuraa oputu 1 f. Haretaata a Maihi 1 f. Teuanuua 0,50 Virihoaa a Tehei 0,50 Punua a Hauma 1 f. Horoi a Tetuanui 0,50 Autaa 0,50 Fareroi 1 f. Mihimana Manutararii 0,50 Maua a Tapuae 0,50 Tinomana a Faini 1 f. Taruoura a Pani 1 f. Temarii a Pani 1 f. Heimau a Pani 1 f. Faatauarua 1 f. Pahiarua 1 f. Tinorua a Tavera 1 f. Terii a Teina 2 f. Terou a Peu 1 f. Manutaraa a Taero 15 f. Teriitaumihau a ope 1 f. Teuira a Tautu 1 f. Teriioania a Teamo 1 f. Robert Ebbs 2 f. George Deane 2 f. Atamu a ono 1 f. Maui a Rauoro 1 f. Ania a Tuama 1 f. Tunupi a Mote 15 f. Terupe Tetuahutia 15 f. Louis Gadiot 2,50 Terai a Taupo 1 f. Ratia a Taupo 1 f. Teahitua a Marau 1 f. Moe a Tavita 1 f. Ato a Ata 1 f. Tuâ à Paoaafaita 2 f. Hurihuri 1 f. Mahuru Aê. 1 f. M. Higgins 10 f. J. Petis 5 f. Brothers 5 f. Tehihro Aperahama 1 f. Moullot 50 f. Teina a Maihota 1 f. Hitirere a Mauarui 1 f. Peter Brothers 1 f. Rameha a Patiahia 1 f. Tutero a Teina 1 f. Tehei a Tete 1 f. Tiraha a Pani 1 f. Tetaa a Muanu 1 f. Puui a Iotefa 1 f. Aue Iotefa 1 f. Papai a Teapua 1 f. Terii a paiatua 1 f. Taneteapua a Teiarii 1 f. Teheiuira a Tehiva 1 f. Tutavai 1 fr. Haamoera a Pihahotu 0 f 50. Terii a Peuoiadetiati 1 f. Terootua a Tepapa 2 f. Roo a Tamu 1 f. Teahiri a Taretahua 1 f. Terii Teahiu 1 f. Tehihio a Hio 1 f. Hau Terii 1 f. Ihe a Tuu 1 f. Punua Lemaire 1 f. Moehonu a Teapua 1 f. Taurai a Tavera 1 f. Tehei a Puahio 1 f. Tuturi a Tamu 1 f. Teahurai a Tetuahutia a Tetuahutia 1 f. Félix Vonneznt 10 f. Teriitauaroa a Majhuti Patoia 1 f. Teriimana Pereoo 1 f. Tero a Haari 1 f. Mon Fat N° 888 1 f. Ani dit Touyp 2 f. Chrug 1 f. Kon Leong 2 f. A Iat dit ypp 1 f. Lu Jeu 1 f. Atemu 1 f. ABuu bhon 1 f. Tehou Lun 1 f. Lee Pakong 1 f. Ahui sous Thung 1 f. Sak Chung 1 f. Ufa 1 f. Dyn Jok Chis 1 f. Chung Kou 1 f. Apu 2 f. P. Marchand 2 f.

Iles de Borabora. 101 fr.

Taraaitapo a Taraaitapo 1 fr. Tihonipotua a Taraaitapo 0,50 Apatoofa a Taraaitapo 0,25 Tuteooraarii a Taputea 0,25 Tuteo a Tuteooraarii 0,25 Ahani Arifi 2,50 Tavae Ateheiuira 0,25 Temarii a Tutavae 0,25 Terii a Titi 0,25 Tufaae a Taumanu 1 fr. Teato a Temarii 0,50 Marama a Mahine 0,25 Ariiveheata a Umoana 0,25 Tetuaunioihaata Apatoofa 0,25 Temariipatiare Apatoofa 0,25 Oiofeta Auruatu 0,50 Otehahe Amai 0,50 Orimaira Atehahe 0,25 Mauiui Tavana 2 fr. Faaturia a Manutahi 0,50 Tepuaitaea a Tefa 0,50 Teihotaata a Penehata 0,50 Taimoa a Taata 0,50 Rouru a Ihorai 0,50 Teriiahae a Tefaatau 0,50 Tetuanui a Piere 0,50 Teuvira a Teriiteporoel 0,50 Tauvavau a Teriitevaeaari 0,50 Tevahinemauiua a Tu 0,25 Mahia a Tu 0,25 Reni a Nikuru 1 fr. Vahine a Rai 1 fr. Tihate a Nikuru 0,25 Nepe a Temaruatoata 0,25 Tetuanuitaotua a Matatoa

0,50 Tuarae a Iremia 0,50 Teharuru a Paitua 0,50 Tevafano a Raroa
 0,50 Rae a Tiaho 0,50 Matiofa a Poe 0,50 Hina a Poe 0,25 Teuirai
 a Punuaura 0,25 Tavita a Tehaai 0,25 Tautu a Tehinu 0,50 Timi a
 Teraipumi 0,25 Kooma a Manutahi 0,25 Tevivi a Teraitepo 0,25
 Mitaa a Iremia 0,25 Tau a Roroi 0,25 Toofa a Tau 0,25 Tehei a Matea
 Tetuonui a Faatia 0,25 Vahine a Noho 0,25 Emilia a Hira 0,25 Teui
 a Tetuanuiteraimatea 0,50 Teotahi a Noho 0,50 Tairua a Iseraera
 0,50 Maurau a Mahuru 0,25 Viritua a Pahuri 0,25 Teaoeta a Teatahi
 0,25 Tehea a Tihoni 0,25 Teareretua a Hitoti 0,25 Reread a Hitoti 0,25
 Hapaiatu a Tinorua 0,25 Terai a Unauna 0,50 Yee Khai n° 1225 1 fr.
 Arai a Tetuanuiteraimatea 0,50 Lui a Tavaea 0,25 Teriauri a Tiaho
 Tauaea a Ahurua 0,25 Tevivi a Temarii 0,50 Tetuanui a Taurua 0,25
 Vaea Tayanatuhaa 5 fr. Mare a Mare 1 fr. Fareatae a Uiaiviti 1 fr.
 Teihotu a Huria 1 fr. Marama a Mere 1 fr. Opupiti a Tinitua 1 fr.
 Teamoarii a Imiau 1 fr. Ruarei a Mahuru 0,50 Tufauanaa a Ori 0,25
 Purihi a Tamati 0,25 Hei a Tamati 0,50 Tepora a Maifati 0,50
 Temahahi a Mapuove 0,50 Tuanea a Tehui 0,25 Tunuiva a Temaru-
 patiare 1 fr. Teroronitaraa a Tehaamana 0,50 Tutemaono a Tehaa-
 mana Hiao a Hapairai 1 fr. Pene a Teiahaiti 0,50 Tetuanui a Teriarii
 Ariireva a Tehaapapa 0,50 Teaanu a Marama 0,50 Tehahe a Mataio
 Temahaearii a Tuarii 0,25 Tehaavi a Tepeva 0,25 Temataoroaro a
 Taruoura a Teuiavai 0,25 Tetuaura a Teihotaata 1 fr. Teriimoafare a
 Tauru 0,25 Rene a Ruarei 0,50 Tetuanuifaatirau a Teehu 0,50
 Raveroo a Taina 1 fr. Ikerasha a Tairua 0,50 Aua a Tuoavao 0,50
 Titi a Tehahe 0,50 Faareo a Maiarii 0,50 Tehahe a Rurau 1 fr.
 Taehau a Taaroa 0,25 Orairai a Tehahe 0,50 Tahuhu a Temarii 2 fr.
 Taratua a Pae 0,50 Tetuaiteroi a Tahuhu 0,50 Ariipiria a Mataihau
 Hautia a Temarii 0,50 Tiou-Chone n° 791 1 fr. Taumani a Tapufaaira
 0,25 Tinomana a Vaitaio 0,50 Teahae a Mahuru 2 fr. Tefetetiri a Terai
 5 fr. Teriitau a Area 1 fr. Josefa a Atoni 0,50 Teumere a Tautu 0,50
 Maeta a Mateha 0,50 Hutia a Mare 0,50 Teahurai a Mare 0,50
 Faatirau a Hutia 0,25 Maraé a Aviu 0,25 Mihuro a Teriitemira 0,50
 Rutoi a Tati 0,50 Teaha Hapairai 0,50 Ani a Ani 0,50 Asera a Toimata
 0,50 Moetu a Taipoto 1 fr. Teaviu a Haavahia 0,50 Tehiuu a Tehiuu
 0,50 Toreta a Maratai 0,50 Eta a Moetu 0,50 Teihotaata a Ape 0,25
 Riharii a Teraitaata 0,25 Teuruupoo Teihotaata 0,25 Arai a Temahahe
 0,25 Au a Pae 0,25 Hivatau a Teihotaata 0,25 Teraipuni a Tupu 0,25
 Tauhiro a Temaitiore 0,25 Teriitinorua a Teihotaata 0,50 Varuarai a
 Teraipuni 0,50 Atimu n° 714 2 fr. Tetuanuifareihi a Teriinohe 1 fr.
 Ratapu a Tetuanui 0,50 Tevahinehaamoetua a Marakai 0,50 Tanerii
 a Uravini 0,50 Teraimania a Tanerii 0,25 Urahei a Otare 0,25 Otiti a
 Manu 0,25 Manu a Poé 0,25 Turai a Tetuanui 0,25 Faaori a Faatau
 2 fr. Raita a Tetuanui 1 fr. Tehiorii a Papauru 0,50 Tupaeai a
 Penehata 0,50 Faatau a Tearere 0,25 Teriitaraa a Faatau 0,50 Iesu
 Moun n° 1257 2 fr. Atahi a Pae 0,50 Terii u Mare 0,50 Mauna a
 Teriituanu 0,25 Temomono a Onee 0,25 Teriituanu a Taataori 0,50
 Narea a Tanetooa 1 fr. Toi a Tanetui 0,50 Teina a Tanetooa 1 fr. Vahine
 a Tantoa 0,50 Piana a Tanetooa 0,50 Tetua a Tuau 0,50 Henri a
 Huiuntu 0,50 Tutefaaefaefa a Tapufaaira 0,50 Toimata a Monuhi 0,50
 Punaaiarii a Tainui 0,50 Marakai a Aaona 0,25 Hupe a Teraitaata 0,25
 Mauri a Moa 0,25 Maïda a Tuhaina 0,25 Rima a Hutu 0,25 Taaroa
 a Tuane 0,25 Tua Teihotaata 0,25 Tetuanui a Punja 0,25.

District d'Iripau..... 71 fr.

Imi 50 c. Teamo t. 1 f. Tehei 50 c. Temuta 25 c. Tetuanui v. 50 c.
 Hina 50 c. Tutea 50 c. Haumani 50 c. Manutahi 25 c. Teriiahae 4 f.
 Papaa 50 c. Hanau 50 c. Tetua 50 c. Pehau 50 c. Temau 50 c. Teiho-
 tua 50 c. Hita 50 c. Tearoha 50 c. Paroo 50 c. Mamarai 50 c. Teuira
 50 c. Vaetua 50 c. Fatua 50 c. Tahi 50 c. Turere 50 c. Teriitauma-
 tua 50 c. Tamihau 50 c. Atahi 50 c. Teeva 50 c. Terii 50 c. Tetua 50 c.
 Teuiaitu 50 c. Terii 6 f. Tapiaho 50 c. Teriiterai 50 c. Orairai 50 c.
 Mahanora 1 f. Tetuanuihutia 50 c. Teriitau 50 c. Tetua 50 c. Tiare 50 c.
 Taataui 50 c. Tam 50 c. Tuarae 1 f. Teapua 50 c. Terii 50 c. Vehia-
 i f. Tapurai 50 c. Tapurai v. 50 c. Tuirau 50 c. Tahuhu 50 c. Faoni
 1 f. Tava 50 c. Teave 25 c. Teahio 25 c. Teve 50 c. Mata 50 c. Teve
 tihoti 50 c. Teriirere 50 c. Hina 50 c. Teheura 1 f. Tehea 1 f. Terii-
 tehu 50 c. Tapu 50 c. Hanau 0,25 Teau 50 c. Terii 50 c. Ruea 50 c.
 Tau 50 c. Hutia 5 f. Hiotua 25 c. Teafa 25 c. Hutia 5 f. Haimano 25 c

Teroro 25 c. Teata 5 f. Pahiu 50 c. Ounia 50 c. Peni 50 c. Teato 50 c.
 Maoha 50 c. Tieura 50 c. Paemate 50 c. Onaona 50 c. Tetuanui 50 c.
 Hiti 50 c. Tuau 50 c. Pehi 50 c. Paroo 1 f. Paroo 1 f. Rereao 10 c.
 Nie 1 f. Nie 50 c. Teehu 25 c. Maehaa 25 c. Tataio 25 c. Ereipaparetua 1
 Paoaa 1 f. Ravea 50 c. Punua 50 c. Haatau 50 c. Maiarii 50 c. Paniti
 1 f. Atiau 1 f. Maoha 50 c. Mairohe 1 f. Atiu 50 c. Maopi 50 c. Taata
 50 c. Puni 50 c. Puni 50 c. Nuvi 50 c. Vehiarai 50 c. Tautu 50 c. Tuar-
 ae 1 f. Moa 50 c. Matahiapo 50 c. Matahiapo 50 c. Papaa 1 f. Teha
 1 f. Tua 1 f. Teuru 50 c. Tehau 50 c. Temarii 50 c. Temarii 1 f.
 Ahuura 50 c. Terotua 1 f.

ECOLE DE HUIA..... 25 fr.

Marurai a Taimoe 1 fr. Tapatua a Taimoe 1 fr. Maitua Richmond
 1 fr. Terai Taimoe 0,50 Parua Taimoe 0,50 Teru Taimoe 0,50 Teorai
 Hopuu 1 fr. Teupoo a Taura 1 fr. Tu a Tauru 1 fr. Vahinetaahitua-
 puataihani 1 fr. Naura a Maitui 0,50 Tehaamarama Amaru 0,50
 Théophile a Teamo 1 fr. Maraetotoa a Teamotuaitau 5 fr. Maehaa
 a Tuteari 0,50 T niraarii a Taneteheva 1 fr. Tihoni a Taneteheva 1 f.
 Oti a Taamu 0,50 Teriitaumatatini 0,50 Anapa Maoni 0,50 Manea
 Maoni 0,50 Punaarotua Richmond 0,50 Teriifa a Taimoe 0,50 Vahi-
 netau Taimoe 0,50 Tina a Hopuetai 0,50 Taurua a Tan 0,50 Turarii
 a Taimoe 0,50 Paul Teamotuaitau 1 fr. Pierre Teamotuaitau 1 fr.

District de Tevaitoa..... 82 fr. 85

E. Bernadeau 15 fr. Teahui Lemaire 5 fr. S. J. Tardivel 20 fr. Dumeix
 L. 20 fr. Atui tinito 2,50 Tefaarere a Toofa 0,50 Au tinito 1 fr.
 Rooiteuamatu a Marahiti 0,50 Teta a Peu 1 fr. Tiraha a Teta 1 fr.
 Teaiia a Vane 1 fr. Itae a Tama 1 fr. Taetaeala a Aa 1 fr. Teihotaata
 a Teivaiva 1 fr. Raapoto a Fai 1 fr. Taaroa a Toofa 0,50 Tinirau
 Tutaamatarii 5 fr. Tuaeiva a Teuira 1 fr. Hutia a Teivaiva 0,25 Hapai-
 tahaa a Taomaro 0,25 Sophie a Natuarai 0,10 Tararii a Tutave 0,25
 Taurai a Taomaro 0,25 Maraé H. Horly 0,25 Teriifioroa Hélène a
 Teuira 0,25 Haamoe a Itae 0,25 Teehu a Teehu 0,30 Tinau a Tetuanui
 0,25 Tutaaroa a Tehenra 0,05 Terii a Faatauiru 0,10 Tetiamana a
 Peuepeue 0,50 Tenania a Maina 0,05 Vehiatuaitematai a Matiti 0,10
 Mauri a Parauore 0,50 Maoni a Matie 0,05 Villie E. Bernadeau 0,50
 Maurtaina a Taaroa 0,25 Viriamu T. Hunter 0,10 Marie a Taetaeta
 0,05 Tuairau a Tuterai 0,05 Rii a Tuahine 0,05 Teriifaatau a Haapii
 0,10 Teunu T. Hollmann 0,25 Teioatua a Tupou 0,25 Tumatarere a
 Tupou 0,05 Daniel E Hunter 0,10 Tetuahirau N. Hunter 0,05 Tevahi-
 nepahutini a Revatua 0,05 Mara a Mehao 0,05 Tetuanuihururau a
 Tamahahe 0,05 Suzanne T. Hunter 0,10 Miriama a Teriipaia 0,25
 Hiro a Teuruarii 0,05.

Avis d'adjudication

Le public est informé qu'il sera procédé, en séance publique,
 le 10 septembre 1912, à 3 heures de l'après-midi, dans le
 cabinet du Chef du Service de l'Intérieur, à l'adjudication, sur
 soumissions cachetées, de l'entreprise d'un service régulier par
 automobiles, entre Papeete et Taravao, à partir du 1^{er} juillet
 1913 et pour une durée de 3 années 1/2.

Ce service devra assurer le transport de la correspondance,
 des colis-postaux, des passagers avec bagages, celui des colis
 de ravitaillement et autres.

Le prix de base de cette adjudication est fixé à 15,000 francs.

Le cahier des charges relatif à cette adjudication est déposé
 au service de l'Intérieur où le public sera admis à en prendre
 connaissance tous les jours pendant les heures de bureau.

Cette entreprise est réservée aux entrepreneurs français.

ADMINISTRATION MUNICIPALE.

AVIS

La soirée vénitienne aura lieu le 14 juillet au lieu du 16, afin de permettre à la frégate-école « Presidente Sarmiento » de prendre part à cette fête.

Le Maire,
F. CARDELLA.

AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

Parau faaite.

Mai te au i te faaueraa mana no te 4 no titema 1903 te tāataē ē atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia roto i na hora e maha ahuru ma yau, te maoro raa, mai te taima i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai:

1° Iona ioa tumu e te ioa topa, te iea o to'na metua tane e tote metua vahine; 2° to'na fenua aiā; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa te matahiti e te fenua aiā o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te

fenua e te oire e aore ia o te mataeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo aa mataeinaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai, mai te taima ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata ē ē atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi titau hia'tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma yau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taima e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, vautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 farane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faaithia ia nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani oa hia'tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anotau ē atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe etae noa'tu i te ono avae.

AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1^{er}. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui ogent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1^{er} et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1^{er} du Code Pénal.

Situation de la Caisse agricole au 1^{er} juillet 1912.

ACTIF.		FR.	C.	FR.	C.
<i>1^o Opérations principales.</i>					
Prêts divers à longs termes.....		149.853	39		
Terrains vendus ou cédés à termes.....		105.401	48		
Marchandises ou produits en magasin...		>	"		
Avances sur marchandises ou produits en consignation.....		>	"		
				255.254	87
<i>2^o Opérations accessoires.</i>					
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité.....		1.358	37		
— Prêts sur cautions.....		63.826	38		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville.....		57.201	67		
Achats de litres.....		4.000	>		
				128.145	87
<i>3^o Divers.</i>					
Immeubles divers.....		1.952	16		
Mobilier.....		1.263	05		
Caisse.....		60.108	37		
Correspondants divers.....		>	>		
Avances à régulariser.....		59	40		
Intérêts divers sur ventes et prêts.....		2.025	19		
Prêt au Service Local.....		11.242	48		
				76.649	65
PASSIF.				455.050	39
Bons de Caisse.....		6.430	>		
Dépôts.....		269.034	04		
Cautionnement du Comptable.....		4.000	>		
Correspondants divers.....		2.679	10		
Succession Roo a Horo.....		1.100	>		
Intérêts sur Dépôts.....		6	25		
				285.249	39
Capital ou balance en faveur de la Caisse.....				169.801	>

Mouvement de la Caisse en juin 1912.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer : Prêts sur cautions...	3.241	>	7.300	>
— Prêts sur solvabilité.....	>	>	>	>
Prêts divers à longs termes.....	7.625	55	6.000	>
Terrains vendus ou cédés à termes.....	247	51	>	>
Avances sur consignation de produits.....	>	>	>	>
Frais généraux.....	6	50	1.804	47
Intérêts divers sur les ventes et prêts...	1.392	11	>	>
Dépôts.....	15.277	30	25.539	64
Intérêts sur les dépôts.....	>	>	6	48
Avance à régulariser.....	>	>	16	>
Correspondants divers.....	3.872	17	1.280	05
Prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	16	35	>	>
Profits et pertes.....	>	>	>	>
Immeubles divers.....	>	>	>	>
Totaux du mois.....	31.678	49	42.446	64
L'encaisse au 1 ^{er} juin 1912 était de.....	70.876	52	>	>
Soit.....	102.555	01	>	>
Les dépenses du mois s'étant élevées à.....	42.446	64	>	>
Il reste en caisse au 1 ^{er} juillet 1912.....	60.108	37	>	>

Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 ^{er} juin 1912, était de....			10.181	20
L'Avoir du compte <i>Profits et pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :				
Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés....	290	73		
Sur les prêts divers à longs termes.....	984	92		
Sur les prêts sur cautions.....	138	50		
Sur les prêts sur solvabilité.....	>	>		
De la prime perçue sur les traites délivrées pendant le mois.....	16	85		
			1.430	50
Le Débit de ce compte comprend :			171.611	70
Les frais généraux du mois.....	1.797	97		
Les Intérêts sur dépôts payés pendant le mois.....	12	73		
			1.810	70
Le capital au 1 ^{er} juillet 1912 est de.....			169.801	>

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,

LOUIS.

Vu et vérifié :

Le Chef des Détails du Service de l'Intérieur,

EDM. BRAULT

Vu :

Le Président du Comité-directeur,

HERVÉ.

Vu

Le Censeur :

R. DE BOURNAZEL.

BANQUE DE L'INDO-CHINE

Capital : 48,000,000 fr.
 privilégiée par décrets des 21 janvier 1875, 20 février 1888,
 16 mai 1900 et 3 avril 1901.

SUCCURSALE DE PAPEETE

Situation au 30 juin 1912.

ACTIF	
Encaisse.....	799.025 ⁰⁵
Portefeuille et avances.....	730.179 ⁵⁹
Administration centrale et correspondants.....	1.632.859 ¹⁴
Comptes d'ordre et divers.....	467.241 ⁷⁴
	3.649.305 ⁵²
PASSIF	
Emission de billets au porteur.....	2.380.000 ⁰⁰
Comptes courants et de dépôts.....	730.662 ⁶⁶
Comptes d'encaissement.....	30.992 ⁰²
Effets à payer.....	685 ⁰⁰
Divers.....	506.965 ⁸⁴
	3.649.305 ⁵²

Papeete, le 30 juin 1912.

Le Directeur,
C. PELLET.

MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

MOIS DE JANVIER 1912.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES ENTRÉS						
2 janvier	S. N. Castle	464	7	San Francisco	Marchandises diverses.	73.004 »
3 —	Cholita	306	24	Makatea	Sur lest.	»
5 —	Uaoti	3	7	Kauehi	Coprah..... 1.222 k.	489 »
5 —	Papeete	107	26	Anaa	Nacres..... 38.280 k.	63.701 »
					Coprah..... 61.179 k.	
					Fungus..... 402 k.	
					Café..... 132 k.	
					Porcs sur pieds... 10	
					Ane..... 1	
—	Cholita	306	12	Makatea	Sur lest.	»
9 —	Mariposa	3.200	26	San Francisco	Marchandises diverses.....	199.412 »
10 —	Tiare Apetahi	24	28	Iles-sous-le-Vent	Coprah..... 26.000 k.	11.300 »
					Vanille..... 50 k.	
					Porcs sur pieds... 4	
11 —	Fram	759	»	Australie	Houille..... 1.149.000 k.	34.470 »
12 —	Cholita	306	10	Makatea	Sur lest.	»
15 —	Neully	1.923	1	Makatea	Sur lest.	»
15 —	Suzanne	24	5	Rairoa	Sur lest.	»
15 —	Apirimaue	7	2	Kaukura	Coprah..... 6.000 k.	2.400 »
18 —	Tahiti	20	4	Anaa	Nacres..... 5.924 k.	5.924 »
18 —	Tiare	15	5	Niau	Coprah..... 20.000 k.	8.000 »
18 —	Cholita	306	1	Makatea	Sur lest.	»
19 —	Rereamanu	17	21	Tikehau	Coprah..... 3.000 k.	1.230 »
					Porcs sur pieds... 3	
20 —	Suzanne	24	7	Iles-sous-le-Vent	Coprah..... 20.000 k.	8.000 »
20 —	Tiare Apetahi	24	16	id.	Coprah..... 30.000 k.	12.520 »
					Vanille..... 40 k.	
20 —	Maitai	3.393	85	Sydney et Wellington	Marchandises diverses.	131.375 »
22 —	Mihimana	17	»	Rairoa	Coprah..... 2.000 k.	1.000 »
					Cocos secs..... 2.000	
22 —	Tahiti	7.585	20	San Francisco	Marchandises diverses.....	81.083 »
25 —	Noël	12	4	Rairoa	Coprah..... 15.000 k.	6.010 »
					Porcs sur pieds... 2	
26 —	Cholita	306	3	Makatea	Sur lest.	»
27 —	Haurofo	1.988	121	Auckland	Marchandises diverses.....	178.511 »
29 —	Prométhéus	1.024	2	Australie	id.	76.895 »
29 —	Moana	152	10	Marquises et Tuamotu	Coprah..... 126.280 k.	92.055 »
					Nacres..... 38.902 k.	
					Porcs sur pieds... 7	
					Volailles..... 33	
					Marchandises diverses.....	
29 —	Tom-Fisher	84	4	Manihiki	Marchandises diverses.	6.173 »
						993.552 »

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES SORTIS						
3 janvier	Anapoto	38	10	Rurutu	Marchandises diverses.....	1.593 »
3 —	Cholita	306	16	Makatea	id.	23.829 »
3 —	Tiare Apetahi	24	15	Iles-sous-le-Vent	id.	11.418 »
4 —	Titema	12	2	Apataki	id.	2.944 »
4 —	France Australe	70	17	Takaroa	id.	22.906 »
4 —	Suzanne	24	25	Tuamotu	id.	5.414 »
9 —	Cholita	306	16	Makatea	id.	4.078 »
12 —	S. N. Castle	464	»	Honolulu via Fanning et Washington.	Phosphates naturels. 491.121 k. Marchandises diverses.	11.843 »
13 —	Mariposa	3.200	13	San Francisco	Coprah. 312.222 k. Cocos secs. 91.450 Vanille..... 10.013 k. Avocats..... 13.850. Marchandises diverses.	365.829 »
13 —	Cholita	306	3	Makatea	Marchandises diverses.	3.595 »
16 —	Suzanne	24	1	Iles-sous-le-Vent	Sur lest.	»
16 —	Tiare Apetahi	24	12	id.	Marchandises diverses.	18.331 »
18 —	Manureva	48	1	Rurutu	Sur lest.	»
18 —	Apirimaue	7	1	Kaukura	Marchandises diverses.	4.287 »
19 —	Harriett	15	5	Apataki	id.	11.886 »
20 —	Maitai	3.393	1	San Francisco	Vanille..... 362 k. Marchandises diverses.	7.298 »
22 —	Tahiti	7.585	40	Sydney via Wellington.	Vanille..... 1.553 k. Nacres..... 30.687 k. Goprah. 85.806 k. Coton en laine.... 864 k. Cire brute..... 174 k. Mrchandises diverses.	122.615 »
22 —	Cholita	306	15	Makatea	Marchandises diverses.	7.690 »
23 —	Tiare	15	»	Tuamotu	id.	7.764 »
24 —	Rereamanu	17	»	Makatea	id.	5.387 »
27 —	Fram	759	»	Auckland	Phosphates naturels. 1.179.293 k	23.585 »
28 —	Hauroto	1.988	31	id.	Vanille. 746 k. Nacres..... 18.829 k. Cire brute..... 158 k. Fungus..... 1.990 k. Biches de mer.... 127 k. Huile de coco.... 37 k. Peaux brutes.... 165 k. Marchandises diverses.	40.133 »
30 —	Tiare Apetahi	24	»	Iles-sous-le-Vent.	Marchandises diverses.	27.115 »
30 —	Cholita	306	50	Makatea	id.	16.164 »
30 —	Suzanne	24	»	Iles-sous-le-Vent	id.	2.254 »
31 —	Noël	15	10	Rairoa	id.	5.737 »

753.695 »

PARTIE LITTÉRAIRE

HISTOIRE D'ALI-BABA

ET DE QUARANTE VOLEURS EXTERMINÉS PAR UNE ESCLAVE.

Quand Morgiane n'entendit plus de bruit et qu'elle ne vit pas revenir le capitaine des voleurs après avoir attendu quelque temps, elle ne douta pas du parti qu'il avait pris, plutôt que de chercher à se sauver par la porte de la maison, qui était fermée à double tour.

Satisfaite et dans une grande joie d'avoir si bien réussi à mettre toute la maison en sûreté, Morgiane se coucha enfin et elle s'endormit.

Ali-Baba cependant sortit avant le jour et alla au bain, suivi de son esclave, sans rien savoir de l'événement étonnant qui était arrivé chez lui pendant qu'il dormait, au sujet duquel Morgiane n'avait pas jugé à propos de l'éveiller, avec d'autant plus de raison qu'elle n'avait pas de temps à perdre dans le temps du danger, et qu'il était inutile de troubler son repos après qu'elle l'eut détourné.

En revenant des bains, et en rentrant chez lui que le soleil était levé, Ali-Baba fut si surpris de voir encore les vases d'huile dans leur place, et que le marchand ne se fût pas rendu au marché avec ses mulets, qu'il en demanda la raison à Morgiane, qui lui était venue ouvrir et qui avait laissé toutes choses dans l'état où il les voyait, pour lui en donner le spectacle et lui expliquer plus sensiblement ce qu'elle avait fait pour sa conservation.

« Mon bon maître, dit Mor-

PARAU NO ARI-PAPA

E NA EIA E MAHA AHURU O TEI HAA-MOU HIA E TE HOE TITI VAHINE

La ore o Morotiani la faaroo faahou i te ahehe, e ia ore oia ia ite faahou atu i taua raatira nana eia ra i te hoi faahou raa mai, mai te tiai atu hoi oia ia'na i te hoe tau maa taime ril, papu roa' era to'na manao i te opua raa i rave hia e taua taata ra, e aore oia i tamata noa'e i te horo na roto i te opani fare, o fei opani etaeta maitai roa hia.

No te mauruuru e no te tupu raa te oaoa rahi i roto ia'na i te manua maitai raa te mau vahii imi hia e a'na no te haamaitai raa i to roto i taua utuafare taa'toa ra, taoto atura oia, e varea'tura.

Aore a i maramarama i haere ai o Ari-Papa i hopu ai i te val, mai te pee hia'tu e to'na titi tane, mai to'na ite ore i te ohipa maere i tupu io'na, a varea'i oia i te taoto ra, aita i tupu i roto i te manao o Morotiani e e faaara 'tu ia'na no taua vahii ra, te mea mau i na reira'i oia ra, ua ru noa ia oia i roto i te taime mau a tupu ai taua ati ra, e e riro hoi ia ei mea faufaa ore i te haapeapea raa 'tu i to'na ra taoto i muri a'e i te tiori e raa hia taua ati ra.

I te hoi raa mai oia mai raro mai i te val, e i te tomo raa oia io'na ua hiti mai ia te mahana. No te rahi ra to Ari-Papa maere i te hio raa i te mau farii mori e te vai noa ra i taua vai raa tahito ra, e aore atoa hoi taua taata na'na taua taoa ra i haera i te matete e ta'na ra mau niuru, ui atura oia i te tumu no tei reira ia Morotiani, o tei haere mai e iriti ia'na i rapae o tei vaiho i te mau mea 'toa i roto i te huru ta'na e hio ra, ia ite papu oia i tei reira, e ia faaite atoa 'tu oia ia'na, mai te

giane en répondant à Ali-Baba, Dieu vous conserve, vous et toute votre maison ! Vous apprendrez mieux ce que vous désirez savoir, quand vous aurez vu ce que j'ai à vous faire voir : prenez la peine de venir avec moi.

Ali-Baba suivit Morgiane. Quand elle eut fermé la porte, elle le mena au premier vase. « Regardez dans le vase, lui dit-elle, et voyez s'il y a de l'huile. »

Ali-Baba regarda, et comme il eut vu un homme dans le vase, il se tira en arrière tout effrayé, avec un grand cri. « Ne craignez rien, lui dit Morgiane, l'homme que vous voyez ne vous fera pas de mal. Il en a fait, mais il n'est plus en état d'en faire ni à vous ni à personne ; il n'a plus de vie.

«—Morgiane, s'écria Ali-Baba, que veut dire ce que tu viens de me faire voir ? Explique-le-moi.

—Je vous l'expliquerai, dit Morgiane ; mais modérez votre étonnement et n'éveillez pas la curiosité des voisins d'avoir connaissance d'une chose qu'il est très-important que vous teniez cachée. Voyez auparavant tous les autres vases. »

(La suite au prochain numéro.)

hiaoto i te ravea ta'na i rave no te faaora raa ia'na.

I te pahono raa'tu o Morotiani ia Ari-Papa, na' o atura : « E ta'u fatu maitai, ua faaora te Atua ia outou, ia oe e i to roto i to oe ra utuafare ! E ite maitai oe i ta oe e hinaaro i te ite na, ia hio hua oe i ta'u e faaite atu ia oe : mai hahaera hua na taua. » Pee atura o Ari-Papa ia Morotiani. Ia hope i te opani hia e ana te opani, aratai atura oia ia Ari-Papa i te farii matamua, na' o atura ia'na. « A hio na i roto i te farii e mori anei to roto. »

Hio ihora o Ari-Papa, e no te ite raa oia i te hoe taata i roto i taua farii ra, otohe atura oia i muri mai te matau e te aue. Tao atura o Morotiani ia'na : « Eiaha e taiâ, eita te taata ta oe e ite nei e rave ino mai ia' oe. Ua rave mau hoi oia i te ino, i teieni râ, eita oia e na reira faahou i te taata'toa e ia' oe, ua pohe oia. » Na' o maira o Ari-Papa : « E Morotiani, eaha te au raa te mea ta oe i faaite mai nei ? A hamaramarama mai na oe ia'u. » Tao atura o Morotiani : « Na'u ia oe e haamaramarama 'tu ; eiaha râ oe e faarahi roa i to oe maere, eiaha hoi e faaara i te mata o te mau taata tupu i te ite raa i te hoc mea o te riro ei mea faufaa rahi roa ia huna maitai hia e oe. A hio na namua i te tahi pae farii e hope roa'e. »

(Et te f'ea i mua nei te vaiho no muri tho.)

Madame Richards recevra le 4^e mercredi de chaque mois de 4 à 6 heures.

ANNONCES

SOCIÉTÉ D'ÉLECTRICITÉ DE L'OcéANIE FRANÇAISE.

Messieurs les actionnaires de la Société d'Electricité de l'Océanie Française sont invités à se réunir au siège social le 26 juillet, à 8 heures du matin, en assemblée générale extraordinaire, pour une importante communication.

Pour le Conseil d'Administration :

Le Président,

E. LEVY.

Etude de M^e G. VINCENT, Notaire à Papeete (Tahiti).

A VENDRE A L'AMIABLE.

1^o Une parcelle de terre de 7 ares 40 centiares, sise à Papeete limitée au nord, par le quai de l'Uranie, au sud, par la rue de l'Ouest, à l'est par M. Langomazino et à l'ouest par la rue de l'Hôpital.

Diverses constructions édifiées sur ladite parcelle de terre.

2^o Une autre parcelle de terre de 20 ares environ, séparée de la précédente par la rue de l'Hôpital, elle est limitée au nord par le quai, au sud par la rue de l'Ouest et à l'ouest par M. Levy.

Sur cette dernière parcelle se trouvent deux maisons d'habitation et dépendances.

Facilités pour les paiements.

Pour renseignements s'adresser à l'Etude de M^e Vincent, rue de la Glacière.

COMPAGNIE NAVALE DE L'Océanie.

De l'expédition, dûment légalisée, d'un acte de procuration authentique, délivrée, par M^e Chavanne, notaire à Paris et déposée au rang des minutes de M^e Vincent, notaire à Papeete le 12 juin 1912, il résulte que la Compagnie Navale de l'Océanie, société anonyme au capital de deux millions de francs, dont le siège social était à Paris, 6, rue Bellechasse, et a été depuis transféré à Paris, 77, rue de Lille, représentée à cet effet par MM. Marie-Joseph Chavanne, Antoine-Marie Ballande et Pierre Marie Tandonnet, agissant M. Chavanne comme Président et MM. Ballande et Tandonnet comme membres du Conseil d'Administration de cette Compagnie, a, par procuration générale reçue par M^e Chavanne, notaire à Paris, les 15 et 29 février 1912, constitué pour son mandataire général dans les Etablissements Français de l'Océanie M. Louis Pécastaing, à l'effet de gérer et administrer dans la colonie toutes les affaires de ladite société, d'y faire toutes les opérations maritimes sans exception, toutes les opérations commerciales également sans exception avec les pouvoirs les plus étendus, notamment ceux d'ester en justice, de transiger et de compromettre, au nom et dans l'intérêt de la Compagnie Navale de l'Océanie

Une expédition de l'acte dressé par M^e Vincent, notaire à Papeete, a été déposée, à toutes fins utiles, au Greffe des Tribunaux de Papeete le 10 juillet 1912, où tous intéressés peuvent en prendre connaissance.

LOUIS PECASTAING

Agent général.

GUARDIAN ASSURANCE COMPANY LIMITED.

SOCIÉTÉ ANONYME D'ASSURANCES CONTRE L'INCENDIE.

De l'expédition, dûment légalisée, d'un acte de substitution de pouvoirs délivrée par M^e Chavanne, notaire à Paris, et déposée au rang des minutes de M^e Vincent Gustave, notaire à Papeete le 12 juin 1912, il résulte que :

1^o La Guardian Assurance Company Limited, société anonyme d'assurances contre l'incendie, dont le siège social est à Londres, 11, Lombard Street, par procuration sous sceaux privés signée à Londres en date du 8 mars 1912, revêtue ce même jour du sceau de ladite Compagnie et de la signature de MM. Lyttelton Gell et

Robert L. Hunter, administrateurs de cette Compagnie, sceaux et signatures apposés en présence de M. Russell Jourdan Freeman, notaire public à Londres, dont l'original a été dûment légalisé, a donné pouvoir général à la Compagnie Navale de l'Océanie, dont le siège social était à Paris, 6, Rue de Bellechasse et a été transféré depuis à Paris, 77, rue de Lille, de faire, au nom de la Guardian Assurance Company, toutes opérations d'assurances contre l'incendie sans exception sur tous immeubles sis à Tahiti et dans les îles de la Société.

2^o La Compagnie Navale de l'Océanie a, par l'organe de MM. Chavanne, Ballande et Tandonnet, Président et Membres de son Conseil d'Administration, selon acte du 27 mars 1912, dressé par M^e Chavanne, notaire à Paris, substitué Monsieur Louis Pécastaing dans tous les pouvoirs sans exception qu'elle tient de la procuration générale de la Guardian Assurance Company, aux effets ci-dessus.

Une expédition de l'acte dressé par M^e G. Vincent, notaire à Papeete, a été déposée, à toutes fins utiles, au Greffe des Tribunaux de Papeete, le 10 juillet 1912, où tous intéressés peuvent en prendre connaissance.

LOUIS PECASTAING.

Agent général

MANUFACTURE FRANÇAISE D'ARMES ET CYCLES SAINT-ETIENNE

Le tarif général contenant tous les modèles d'armes, cycles, articles de chasse, pêche, voyages, vélocipédie, sports, photographie, etc., est adressé franco à toute personne qui en fait la demande au —

MARCHÉ COLONIAL — PAPEETE

Agent de la Manufacture
pour les Etablissements français de l'Océanie

Le Marché colonial reçoit les commandes destinées à la Manufacture et les exécute sans commission d'aucune sorte, les frais usuels d'emballage, transport, octroi de mer et change, sont seuls à la charge du client.

Te opani roa nei te taata ra o Tumoana a Tefau e te vahine ra o Te Tehuihui Maurea a Taupiri, e tau fatu fenua e tia i Tiputa Rairoa (Tuamotu), eiaha roa te taata'toa e rave noa'e i te haari, te opaa e te uto i nia iho i te mau fenua ra o :

1^o Renua, 2^o Utuhina. 3^o Teoparapara, 4^o Tearoma, 5^o Temotuiti, 6^o Maufano, 7^o Teruamaru, 8^o Opahio, 9^o Tehopuomatarii, 10^o Tepaeatahora, 11^o Teaiamarama, 12^o Hopiropiro, e vai ana'e i Rangiroa, o tei riro raua ei fatu no te hoo raa hia mai e te taata ra e Tabora a Paiea, mai te au i te parau hoo raa i haamana hia e vai i roto i te piha toroa o M^e Vincent notera i Papeete nei.

O te faahapa i teie nei opani raa e hava hia ia mai te au i te Ture.

Papeete, i te 14 no mati 1912.

Te mono no Tumoana a Tefau e no Tehuihui Maurea a Taupiri,

TEMATAHI A TEMARII

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNH"

Pour Baiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 12 juillet 1912.

S. R. Maxwell & Co., Ltd
Agents,

Quai des Embarces

11 juillet 1912

JOURNAL OFFICIEL DES ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

259

Service postal

Services entre l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

DÉPART TOUS LES 28 JOURS

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 24 HEURES

NOMS des BÂTIMENTS	ALLER				RETOUR				NOMS des BÂTIMENTS
	PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPEETE	
	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	
	Samedi	Jedi			Vendredi	Samedi	Mercredi	Lundi	
Maitai	20 janv. 1912	1 ^{er} févr. 1912	5 févr. 1912	13 févr. 1912	22 déc. 1911	30 déc. 1911	10 janv. 1912	22 janv. 1912	Tahiti
Aorangi	17 février	29 février	4 mars	12 mars	19 janvier	27 janv. 1912	7 février	19 février	Maitai
Tahiti	16 mars	28 mars	1 ^{er} avril	9 avril	16 février	24 février	6 mars	18 mars	Aorangi
Manuka	6 avril	18 avril	22 avril	30 avril	15 mars	23 mars	3 avril	15 avril	Tahiti
Aorangi	4 mai	16 mai	20 mai	28 mai	12 avril	20 avril	1 ^{er} mai	13 mai	Manuka
Tahiti	1 ^{er} juin	13 juin	17 juin	25 juin	10 mai	18 mai	29 mai	10 juin	Aorangi
†	29 juin	11 juillet	15 juillet	23 juillet	7 juin	15 juin	26 juin	8 juillet	Tahiti
†	27 juillet	8 août	12 août	20 août	5 juillet	13 juillet	24 juillet	5 août	†
					2 août	10 août	21 août	2 septemb.	†

SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 28 jours.

NOMS des BÂTIMENTS	ALLER				RETOUR				NOMS des BÂTIMENTS
	PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPEETE	
	DÉPART	ARRIVÉE	Départ par paque- bot français le Jedi à 40 heures du matin	ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	
	Samedi	Jedi			Vendredi	Samedi	Mercredi	Lundi	
Maitai	20 janv. 1912	1 ^{er} févr. 1912	8 févr. 1912	16 févr. 1912	22 déc. 1911	30 déc. 1911	10 janv. 1912	22 janv. 1912	Tahiti
Aorangi	17 février	29 février	7 mars	15 mars	19 janvier	27 janvier	7 février	19 février	Maitai
Tahiti	16 mars	28 mars	4 avril	12 avril	16 février	24 février	6 mars	18 mars	Aorangi
Manuka	6 avril	18 avril	25 avril	3 mai	25 mars	23 mars	3 avril	15 avril	Tahiti
Aorangi	4 mai	16 mai	23 mai	31 mai	12 avril	20 avril	1 ^{er} mai	13 mai	Manuka
Tahiti	1 ^{er} juin	13 juin	20 juin	28 juin	10 mai	18 mai	29 mai	10 juin	Aorangi
†	29 juin	11 juillet	18 juillet	26 juillet	7 juin	15 juin	26 juin	8 juillet	Tahiti
†	27 juillet	8 août	15 août	23 août	5 juillet	13 juillet	24 juillet	5 août	†
					2 août	10 août	21 août	2 septemb.	†

UNION STEAM SHIP COMPANY DE NOUVELLE-ZÉLANDE

Services entre la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

Dates des départs du mois de Novembre 1911 au mois de Juillet 1912

Sous réserve des changements qui pourront y être apportés sans notification.

VOYAGES D'ALLER

		AORANGI	TAHITI	MAITAI	AORANGI	TAHITI	MANUKA	AORANGI	TAHITI	+	+
Sydney Départ..	Samedi..	1911 Nov. 11	1911 Déc. 9	1912 Janv. 6	1912 Fév. 3	1912 Mars 2	1912 Mars 23	1912 Avril 20	1912 Mai 18	1912 Juin 15	1912 Juillet 13
— — Arrivée..	Mercredi..	15	13	10	7	6	27	24	22	19	17
Wellington..... Départ..	Vendredi..	Nov. 17	Déc. 15	Janv. 12	Fév. 9	Mars 8	29	26	24	21	19
Rarotonga..... Départ..	Mercredi..	22	20	17	14	13	Avril 3	Mai 1	29	26	24
Papeete..... Arrivée..	Vendredi..	24	22	19	16	15	5	3	31	28	26
— Départ..	Samedi..	25	23	20	17	16	6	4	Juin 1	29	27
San Francisco... Arrivée..	Jeudi... ..	Déc. 7	1912 Janv. 4	Fév. 1	29	28	18	16	13	Juillet 11	Août 8

VOYAGES DE RETOUR

		AORANGI	TAHITI	MAITAI	AORANGI	TAHITI	MANUKA	AORANGI	TAHITI	+	+
San Francisco... Départ..	Mercredi..	1911 Dés. 13	1912 Janv. 10	1912 Fév. 7	1912 Mars 6	1912 Avril 3	1912 Mai 1	1912 Mai 29	1912 Juin 26	1912 Juillet 24	1912 Août 21
Papeete..... Arrivée..	Lundi... ..	25	22	19	18	15	13	Juin 10	Juillet 8	Août 5	Sept. 2
— Départ..	Mardi... ..	26	23	20	19	16	14	11	9	6	3
Rarotonga..... Départ..	Jeudi... ..	28	25	22	21	18	16	13	11	8	5
Wellington..... Arrivée..	Jeudi... ..	1912 Janv. 4	Fév. 1	29	28	25	23	20	18	15	12
— Départ..	Vendredi..	5	2	Mars 1	29	26	24	21	19	16	13
Sydney..... Arrivée..	Mardi... ..	9	6	5	Avril 2	30	28	25	23	20	17